

理解问答

【适合年级】中学高级华文（低年级）

【SCCC 篇章】新加坡国宝级戏剧家——郭宝崑

郭宝崑（1939年6月—2002年9月10），是新加坡戏剧界的先驱，也是开创多语戏剧的先锋。他一开始以华文创作戏剧，但从1980年代开始，他将英语、福建话、马来语和淡米尔语也融入华语剧场中，开创了新加坡独特的多语戏剧。

沉浸在新加坡多元文化的环境中，让郭宝崑深受启发，他的戏剧从来不乏异族同胞的参与。极具社会意识的郭宝崑，经常用自己的戏剧来引起人们对新加坡生活的反思与讨论。

在郭宝崑的许多脍炙人口的剧作中，《寻找小猫的妈妈》绝对可奉为经典之作。这部剧是他于1988年编导的，集合了华语、英语、马来语、淡米尔语和福建等方言，突显了本地丰富的语言特色。

在《寻找小猫的妈妈》一剧中，为了寻找遗失的小猫，已经都上了学的孩子们有的用英语交流，有的用华语交流，有时也说着广东话和福建话，但妈妈却只会讲福建话，而向警察汇报情况的妇女讲着潮州话，印度老人只说淡米尔语，还有“语言全能”警察见什么人讲什么话等的场景，把新加坡丰富多元的语言特色表露无遗。

归根究底，《寻找小猫的妈妈》这部剧，旨在以“话”作为出发点，叙述了一个三代同堂的家庭及家庭成员的沟通方式。在这个家庭中，第一代人说的是福建话，第二代人说的则是华语，第三代只懂得说英语。可见，每两代之间的沟通都需要翻译，而每一次的翻译，都是一次语义和情感上的考验。这部剧不但反映了几代人的沟通隔阂，还探讨了跨越文化差异的方法。当时，这部剧在本地公演时，引起了很大的社会反响。

郭宝崑对多元文化的现象有着极为精辟的解读，他曾说过：“你越是攀爬到这些不同文化的高处，就越能窥见原来它们的枝枝叶叶都相互依偎”。事实上，说新加坡是一个融汇了不同种族和文化的大熔炉，一点也不为过。这种文化交融的现象除了体现在我们的日常生活中，它还实实在在地成为了艺术创作者的创作泉源。

欲知更多有关新加坡华族文化的多元性及其事例，欢迎前往[“新加坡华人·探索本土华族文化”](#)展览一探究竟。

问题 1: 从文中找出最适合下面解释的词语, 填写在横线上。(解释)

- a. 比喻好的作品受到人们的称赞 (第 3 段)
- b. 想法不同, 彼此之间有距离 (第 5 段)
- c. 事物所引起的意见、态度或行动 (第 5 段)
- d. 不同的人或事物集合在一起 (第 6 段)

答案	(a) 脍炙人口 (b) 隔阂 (c) 反响 (d) 融汇
答题指引	*从指定的段落找出符合解释的词语。 *运用上下文和搭配来推测词义。

问题 2: 郭宝崑能成为我国开创多语戏剧的先锋是因为_____? ()

- a. 他懂得说不同种族的语言
- b. 他是新加坡戏剧界的先驱
- c. 他受到我国各族文化的影响
- d. 他只邀请印族演员参与演出

答案	(c)
答题指引	*针对“开创多语戏剧的先锋”找出原因。 *对第 1 段的内容作整体与局部的理解后, 进行推论。原文第 2 段说“沉浸在新加坡多元文化的环境中, 让郭宝崑深受启发……”选项 1 和 4, 原文没有提到; 选项 2 不是原因; 只有选项 3 能切合题目的要求。

问题 3: 从哪里可以看出《寻找小猫的妈妈》是郭宝崑的多语戏剧的代表作之一呢? (重整)

参考答案	从“郭宝崑是我国开创多语戏剧的先锋”, “他创作的《寻找小猫的妈妈》就突显了本地丰富的语言特色”, 及“这部剧集合了华语、英语、马来语、淡米尔语和福建等方言”可以看出《寻找小猫的妈妈》是郭宝崑一部经典的多语戏剧代表作。除此之外, 在此剧寻找小猫的过程当中, 不同的语言贯穿其中, 孩子有的用英语, 有的用华语交流, 有时也说广东话和福建话, 但妈妈却只会讲福建话, 印度老人只说淡米尔语, 还有“语言全能”警察见什么人讲什么话等的场景, 把新加坡丰富多元的语言特色表露无遗。
------	---

答题 指引	<p>*针对“多语戏剧代表作之一”进行说明，并且引用适当的例子作为补充。</p> <p>*能摘录文章中相关的要点，有条理地整理出文句通顺的答案。</p>
----------	--

问题 4: 在《寻找小猫的妈妈》一剧中，剧中的家庭在沟通方式上有什么特别的地方？这反映了什么现象？（复述）

参考 答案	<p>《寻找小猫的妈妈》这部剧叙述了一个三代同堂的家庭及家庭成员的沟通方式，在这个三代同堂的家庭中，第一代人说的是方言，第二代人说的则是华语，第三代只懂得说英语。每两代之间的沟通都需要翻译，而每一次的翻译，都是一次语义和情感上的考验。它反映了几代人的沟通隔阂，同时也探讨了跨越文化差异的方法。</p>
答题 指引	<p>* 针对“沟通方式的特别地方”和“反映的现象”作答。</p> <p>* 能摘录文章中相关的要点，并有条理地整理出文句通顺的答案。</p>

